Porównanie tłumaczeń I Koryntian 16:23

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Łaska Pana Jezusa Pomazańca z wami |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Łaska Pana Jezusa (niech będzie) z wami!\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Łaska Pana Jezusa z wami.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Łaska Pana Jezusa Pomazańca z wami |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Niech wam towarzyszy łaska Pana Jezusa! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Łaska Pana Jezusa Chrystusa *niech będzie* z wami. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Łaska Pana Jezusa Chrystusa niech będzie z wami. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Łaska P. naszego Jezusa Chrystusa z wami. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Łaska Pana Jezusa [niech będzie] z wami! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Łaska Pana Jezusa Chrystusa niech będzie z wami! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Łaska Pana Jezusa niech będzie z wami. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Łaska Pana Jezusa niech będzie z wami! |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Łaska Pana, Jezusa, z wami.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Łaska Jezusa, naszego Pana, niech będzie z wami.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Łaska Pana Jezusa niech będzie z wami. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Ласка Господа Ісуса [Христа] (хай буде) з вами. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Łaska Pana Jezusa Chrystusa pośród was. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Niech łaska Pana Jeszui będzie z wami. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Niech będzie z wami niezasłużona życzliwość Pana Jezusa. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Niech Jezus, nasz Pan, obdarza was swoją łaską! |

1. 1) <x>520 16:20</x>; <x>550 6:18</x>; <x>620 4:22</x> [↑](#footnote-ref-2)